

Ročník 1964

Sbírka zákonů Československé socialistické republiky

Cástka 36

Vydána dne 8. května 1964

Cena 90 hal.

OBSAH:

85. Vyhlaška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic

85

VYHLÁSKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 9. března 1964

**o Dohodě mezi Československou socialistickou republikou
a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic**

Dne 22. září 1962 byla v Praze podepsána Dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic.

President republiky Dohodu ratifikoval dne

18. března 1963 a ratifikační listiny byly vyměněny ve Vídni dne 17. února 1964.

Podle svého článku 28, odstavce 1 Dohoda vstoupila v platnost dne 2. března 1964.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

David v. r.

D O H O D A

**mezi Československou socialistickou republikou
a Rakouskou republikou o úpravě pohraničního přechodu železnic**

President Československé socialistické republiky a spolkový president Rakouské republiky ve dnech 17. a 18. května 1964 v Bratislavě se rozhodli sjetnat dohodu a za tím účelem jmenovali svými znamenitci:

president Československé socialistické republiky

pana dr. Františka Vlásáka,
ministra dopravy a spojů,

spolkový president Rakouské republiky
pana dr. Helmuta Caiče,
mimořádného vyslance a zpěnomocičeňného
ministra Rakouské republiky, a

pana ministrského radu dr. Ericha Järlacha,
šéfa právní služby odboru II spolkového ministerstva dopravy a elektrohusopodářství,

kteří vyměnivše si své plné moci, které byly shledány v dobré a náležité formě, se dohodli na těchto ustanoveních:

**Článek 1
Všeobecná ustanovení**

1. Oba smluvní státy se zavazují umožnit pohraniční přechod železnic. Provedou všechna opatření, aby přechod byl upraven účelně a jednoduše.

2. Za tím účelem se bude vykonávat přípojová a přechodová služba na železničních tratičích překračujících státní hranice ve výmenných stanicích.

**Článek 2
Stanovení pojmu**

Ve smyslu této Dohody se stanoví tyto pojmy:

- a) „územní stát“ je stát, na jehož území se vykonává přípojová a přechodová služba železnic, „sousední stát“ je druhý stát;
- b) „výmenná stanice“ je stanice, v níž se provádí přípojová a přechodová služba v železniční dopravě;
- c) „pohraniční přípojová trať“ je trať mezi státními hranicemi a výmennou stanicí;

d) „vlastnická správa“ je železniční správa územního státu;

e) „sousední správa“ je železniční správa sousedního státu;

f) „přípojová a přechodová služba“ je dopravní a přepravní služba obou železničních správ potřebná k provádění pohraničního přechodu železnic;

g) „pohraniční odbavení“ je řízení, které je předvídáno právnimi předpisy smluvních států pro vstup, výstup a průjezd osob, zavazadel, zboží, cennin a poštovních zásilek.

Článek 3**Pohraniční přechod**

1. Pro pohraniční přechod jsou otevřeny tyto tratě:

- a) Horní Dvořiště—Summerau
- b) České Velenice—Gmünd
- c) Šatov—Retz
- d) Břeclav—Hohenau
- e) Devínska Nová Ves—Marchegg.

2. Pro tratě uvedené v odstavci 1 jsou určeny tyto výmenné stanice:

- a) Summerau
- b) Gmünd
- c) Šatov
- d) Břeclav
- e) Marchegg.

3. Ve smyslu této Dohody jsou pohraničními stanicemi:

- a) Horní Dvořiště
- b) České Velenice
- c) Retz
- d) Hohenau
- e) Devínska Nová Ves.

4. Železniční správy se mohou dohodnout, že jednohlavé vlaky s hnacími vozidly a personálem druhé železniční správy mohou jezdit i za výměnnou stanicí. V těchto případech platí obdobně ustanovení článků 4 odstavec 5, 7, 11—14, 16 a 19, jimiž je upravena připojová a přechodová služba na pohraniční připojové trati a ve výmenné stanici.

Článek 4

Všeobecná ustanovení o připojové a přechodové službě; tarifní bod

1. Železniční správy upraví připojovou a přechodovou službu zvláštním ujednáním tak, aby byl zajištěn rychlý a řádný výkon služby.

2. Odevzdávání a přejímání cestovních zavazadel, spěšin, zboží, vozů, přepravních pomůcek, přepravních skříní, palet a příslušných průvodních listin se provádí ve výmenných stanicích, aniž by bylo dotčeno ustanovení článku 3 odstavec 4 této Dohody.

3. Vlaky jezdící na pohraničních připojových trasách budou, pokud přejíždějí státní hranice, vedeny sousední správou až do výmenné stanice podle dopravních předpisů této správy jejímu hnacímu vozidlu a jejímu personálu.

4. Ve výmenných stanicích platí předpisy vlastnické správy. Železniční správy se však mohou dohodnout, že pro určité úseky železniční služby se použije předpis sousední správy.

5. Připustění hnacích vozidel a zkoušky obsluhujícího personálu na území jednoho smluvního státu platí i pro území druhého smluvního státu. Železniční správy se dohodnou na nutném zajištění bezpečnosti provozu.

6. Tarifní bod pro všechny pohraniční přechody leží na státních hranicích.

Článek 5

Zařízení

1. Každá železniční správa kontroluje, udržuje a obnovuje veškerá zařízení výmenných stanic a pohraničních připojových tras na svém území s ohledem na potřeby pohraničního přechodu železnic.

2. Vlastnická správa poskytne v dohodě se sousední správou ve výmenných stanicích zařízení, místnosti a vybavení nutné pro výkon služby sousední správy.

Článek 6

Zabezpečovací a sdělovací zařízení

1. Železniční správy jsou povinny na území svého státu zřizovat a udržovat v řádném stavu zabezpečovací a sdělovací zařízení nutná pro pohraniční přechod železnic. Železniční správy mohou dohodnout odchyly.

2. Sdělovací vedení překračující státní hranice, které spojuje výmenné stanice a pohraniční stanice, musí končit v těchto stanicích a nesmí být připojeno na vnitrozemskou síť.

3. Železniční zaměstnanci sousední správy jsou oprávněni používat sdělovacích zařízení uvedených v odstavcích 1 a 2 pro služební účely bezplatně.

4. Používat železničních sdělovacích zařízení pro soukromé účely není přípustné.

Článek 7

Zásady pro vyrovnávání výkonů

1. Výkony provedené jednou železniční správou pro druhou se vyrovnejí pokud možno naturálně. Nebude-li možné plné naturální vyrovnání, uhradí se vlastní náklady.

2. Vypomůže-li vlastnická správa sousední správě na její požadání železničními zaměstnanci, provozními prostředky nebo materiálem, uhradí se vlastnické správě vlastní náklady.

Článek 8

Pohraniční odbavení

Pohraniční odbavení [článek 2 písmeno g)] se bude provádět příslušnými orgány každého z obou smluvních států na vlastním státním území.

Článek 9

Udržování bezpečnosti a pořádku

1. Zjistí-li železniční zaměstnanci sousedního státu při výkonu služby ve vlacích za jízdy na pohraničních připojových trasách porušení bezpečnosti a pořádku železničního provozu, oznámí co nejdříve okolnosti týkající se případu příslušné železniční služebné územního státu.

2. Tímto ustanovením se nedává železničním zaměstnancům právo použít donucení.

3. Ustanovení odstavců 1 a 2 platí přiměřeně také ve výmenných stanicích, pokud tam nejsou orgány územního státu.

Článek 10

Používání jazyka

1. Ve výměnných stanicích a na pohraničních připojových tratič se používá ve styku se železničními zaměstnanci sousední správy úředního jazyka této správy. Zejména voškerá telefonická, písemná a ústní sdělení, která se vztahují k vlakové dopravě, se provádějí v jazyce sousední správy. Zaměstnanci, kteří přicházejí v úvahu, musí uvládat tento služební jazyk v rozsahu nutném pro výkon služby.

2. Místnosti určené k výlučnému používání zaměstnanci sousední správy budou označeny dvojjazyčně. Označení v úředním jazyce sousední správy bude na prvém místě.

3. Služební předpisy a služební tiskoviny určené pro druhou železniční správu se odevzdávají bez překladu.

Článek 11

Právní předpisy pro železniční zaměstnance

1. Železniční zaměstnanci sousední správy činní v územním státě jsou povinny jednat v duchu dobrých sousedských vztahů mezi železničními správami a podle toho se chovat ve službě i mimo ni.

2. Železniční zaměstnanci sousední správy činní v územním státě podléhají, aniž by bylo dotčeno ustanovení mezinárodního soukromého práva, právním předpisům územního státu.

3. Pro služební potřebu železničních zaměstnanců uvedených v odstavci 1 jsou rozhodující — zejména i pokud jde o disciplinární řízení — výlučně předpisy platné v sousedním státě.

4. Železniční zaměstnanci uvedení v odstavci 1 jsou osvobozeni vůči druhému smluvnímu státu od všech plísných daní, dávek a poplatků, pokud jsou ukládány v souvislosti s půjčením z výkonu jejich služby.

5. O trestních jednáních, jichž se dopustí v územním státě železniční zaměstnanci uvedení v odstavci 1, bude neprodleně vyrozuměna prostřednictvím příslušné služebny územního státu nadřízená služebna železničního zaměstnance.

6. Sousední správa omezí počet svých železničních zaměstnanců v územním státě na míru potřebnou pro výkon služby. Může pověřit jednoho z těchto železničních zaměstnanců, aby ji zastupoval vůči železniční správě územního státu. Na požádání vlastnické správy bude železniční zaměst-

nanc vyložen nebo odvolán z činnosti v územním státě.

Článek 12

Pomoc železničním zaměstnancům a jejich trestněprávní ochrana

1. Služebny a železniční zaměstnanci jednoho smluvního státu jsou povinni poskytnout potřebnou pomoc železničním zaměstnancům sousedního státu při výkonu jejich služebních povinností a vyhovět v tomto směru jejich žádostem stejným způsobem, jako obdobným žádostem vlastních železničních zaměstnanců.

2. Trestněprávní ustanovení územního státu k ochraně služebního jednání a k ochraně železničních zaměstnanců platí též na trestní jednání v územním státě proti železničním zaměstnancům sousední správy činným při provádění této Dohody, jestliž jsou tito železniční zaměstnanci ve službě nebo jestliž k činu dojde v souvislosti s touto službou.

3. Železničním zaměstnancům sousedního státu bude v případě onemocnění nebo nehody na pohraniční připojové trati nebo ve výmenné stanici poskytnuta nutná první pomoc.

Článek 13

Služební stejnokroj

Železniční zaměstnanci sousední správy činní ve výmenné stanici nebo na pohraniční připojové trati jsou oprávněni nosit ve službě i mimo ni služební stejnokroj nebo viditelné služební označení.

Článek 14

Služební předměty a předměty osobní potřeby železničních zaměstnanců

1. Předměty, které dovážejí nebo vyvážejí pro svou služební potřebu železniční zaměstnanci sousední správy činní v územním státě, jsou osvobozeny od cla a jiných dávek.

2. Osvobozeny od cla a jiných dávek jsou též předměty osobní potřeby včetně potravin, které s sebou vezou železniční zaměstnanci sousední správy činní v územním státě a které požadují při svém služebním pobytu v územním státě.

3. Dovozních a vývozních zákazů jakož i dovozních a vývozních omezení hospodářské povahy nelze použít na předměty uvedené v odstavcích 1 a 2.

Článek 15

Předměty pro potřebu služeben

Zařízení pro služební místnosti a jiné předměty nutné pro účely sousední správy ve výměnných staniciích mohou být dováženy a využívány bez zvláštního povolení, bez cca a jiných dávek; totéž platí pro nářadí a materiál potřebný pro opravu a údržbu všech těchto předmětů.

Článek 16

Celní kontrola a devizové předpisy

Ustanoveními článků 14 a 15 nejsou dotčeny předpisy obou smluvních států o provádění celní kontroly a o dovozu a vývozu hodnot, na něž se vzlahují devizové předpisy.

Článek 17

Služební zásilky

1. Služební dopisy a služební balíky, jakož i služební peněžní zásilky, které jsou určeny pro služebny sousední správy nebo jsou těmito služebnami odesílány do sousedního státu, mohou být doprovázeny železničními zaměstnanci sousední správy bez prostřednictví poštovní správy a bez poštovních poplatků.

2. Aby bylo zamazeno zneužití, budou tyto zásilky opatřeny služebním razítkem odesílačícího místa; celní a devizové kontrole podléhají pouze při podezření z jednání odpovídajícího předpisům.

Článek 18

Překračování státních hranic a pobyt na území druhého smluvního státu

1. Železniční zaměstnanci včetně dozorčích a vyšetřujících železničních zaměstnanců, kteří překračují při služebním výkonu v připojové a přechodové službě státní hranice, musí mít dvojjazyčné průkazy pro překračování státních hranic podle vzoru Přílohy 1a popřípadě 1b. Tyto průkazy opravňují k překračování státních hranic na jedné nebo několika tratích uvedených v článku 3 odstavec 1, jakož i k pobytu v územním státě po dobu výkonu služby.

2. Průkazy pro překračování státních hranic se vydávají s platností na dobu pěti let. Průkazy pro překračování státních hranic vydává pro československé železniční zaměstnance československé ministerstvo vnitra a vydaje je příslušné rakouské

bezpečnostní ředitelství. Průkazy pro překračování státních hranic pro rakouské železniční zaměstnance vydává příslušné rakouské bezpečnostní ředitelství a vydaje je československé ministerstvo vnitra. Vydování platí vždy pro jeden kalendářní rok.

3. Vydování může být odepřeno bez udání důvodů; vydování již provedené může být kdykoliv bez udání důvodu odvoláno. O odepření nebo odvolání vydování musí být neprodleně vyrozuměn úřad, který průkaz pro překračování státních hranic vydal, a výměnná popřípadě pohraniční stanice uvedená v tomto průkaze.

4. Průkazy pro překračování státních hranic nutno na požadání předložit příslušným úředním orgánům územního státu.

5. Průkazy pro překračování státních hranic se vydávají a vydají bez dávek a poplatků.

6. Pro železniční zaměstnance pomocných vlaků a sněžových odklizovacích pluhů, kteří překračují státní hranice, vydá náčelník výměnné nebo pohraniční stanice jmenné seznamy v trojsím vyhotovení na tiskopise podle vzoru Přílohy 2a popřípadě 2b. Jmenné seznamy musí být opatřeny podpisem náčelníka a služebním razítkem výměnné nebo pohraniční stanice. Razítko musí být připojeno bezprostředně pod zápisem posledního jména. Tito železniční zaměstnanci musí mít kromě toho ještě služební průkaz opatřený podobenkou. Jmenné seznamy opravňují železniční zaměstnance v nich uvedené k překračování státních hranic na jedné z tratí uvedených v článku 3 odstavec 1, jakož i k pobytu v územním státě po dobu výkonu služby.

7. Před překračením státních hranic podle odstavce 6 je nutno vyrozumět příslušné pohraniční orgány druhého smluvního státu.

8. Při překračování státních hranic podle odstavce 6 se musí železniční zaměstnanci prokázat pohraničním orgánům jmennými seznamy a služebními průkazy. Přitom je třeba předat pohraničním orgánům obou smluvních států po jednom vyhotovení jmenných seznamů. Třetí vyhotovení je třeba po návratu vrátit náčelníkovi výměnné nebo pohraniční stanice, který seznamy vydal. Všichni železniční zaměstnanci uvedeni ve jmenném seznamu musí překračovat státní hranice vždy současně. Není-li to ve výjimečných případech možné, je železniční zaměstnanec odpovědný za vedení pomocného vlaku nebo sněžového odklizovacího pluhu povinen co nejdříve vyrozumět s udáním důvodů prostřednictvím v úvahu přicházející želez-

niční služebny územního státu pohraniční orgány nebo nejbližší bezpečnostní orgány tohoto státu. Železniční zaměstnanec, který se nemohl vrátit, se musí v tomto případě po odpadnutí překážky ne-prodleně vrátit do sousedního státu, přičemž může k návratu postačí jen služební průkaz opatřený podobenkou.

9. Železniční zaměstnanci druhého smluvního státu, kteří mají jen průkazky pro překračování státních hranic nebo jsou uvedeni jen ve jmenných seznamech, nesmějí opustit obvod výmenné stanice a pohraniční připojovou trat popřípadě obvod pohraniční stanice a trat mezi pohraniční stanici a státními hranicemi.

10. Všichni ostatní železniční zaměstnanci potřebují k překračování státních hranic platné cestovní pasy s vízem.

Článek 19

Ručení

1. Dojde-li při provozu železnice v připojové a přechodové službě na pohraniční připojové trati nebo ve výmenné stanici k usínrcení nebo ke zranění osoby anebo k poškození nebo zničení věci, ručí železniční správa územního státu podle práva tohoto státu, pokud není v dalsím stanovenno jinak.

2. Pokud je ručení za ztrátu a poškození cestovních zavazadel, spěšním, zboží, provozních prostředků, přepravních pomůcek, přepravních skříní a palet, jakož i za překročení dodací lhůty upraveno zvláštnimi mezinárodními ujednáními platnými pro oba smluvní státy, platí tato zvláštní úprava.

3. Dojde-li k usínrcení nebo ke zranění železničního zaměstnance sousední správy při výkonu služby související s připojovou a přechodovou službou při provozu železnice na pohraniční připojové trati nebo ve výmenné stanici, anebo dojde-li k poškození nebo zničení věci, kterou tento železniční zaměstnanec s sebou nese nebo vezme, bude právní postavení pokud jde o náhradu škody posuzováno tak jako by ke škodě došlo na tratích té železniční správy, k níž tento železniční zaměstnanec přísluší.

4. Železniční správy se dohodnou o úpravě vzájemného postupu a povinnosti náhrady.

Článek 20

Výměna poštovních zásilek

1. Výměna listovní, balíkové a peněžní pošty v dopravě mezi oběma státy a v tranzitu se provádí

podle ujeďdání uzavřených mezi československou a rakouskou poštovní správou na základě uzavření Svetové poštovní úmluvy a jejích ujednání.

2. Výměna pošty se provádí ve výmenných stanicech, pokud mezi poštovními správami není dohodnuto jinak.

3. Výměnu pošty obstarávají poštovní zaměstnanci. Výměnu listovní pošty mohou provádět iž železniční zaměstnanci.

4. K přepravě poštovních zásilek může být použito poštovních vozů, železničních služebních vozů nebo železničních nákladních vozů.

5. Mezi příslušnými správami obou smluvních států bude sjednáno, kterých vozů a ve kterých relacích bude použito a zda doprovod obstarají poštovní nebo železniční zaměstnanci.

Článek 21

Poštovní zaměstnanci a ručení za poštovní věci

Ustanovení článků 11 až 14, 16, 18 a 19 této Dohody platí obdobně také pro poštovní zaměstnance činné v železniční postovní službě na území druhého smluvního státu; ustanovení článku 19 nadále pro ztratu a poškození poštovních věcí.

Článek 22

Osvobození od poplatků pro ujednání

Ujednání sjednávaná na základě této Dohody jsou v obou smluvních státech osvobozena od poplatků.

Článek 23

Zvláštní ujednání

Příslušná místa smluvních států mohou, pokud to bude nutné, uzavírat kromě již uvedených předvidaných ujednání ještě zvláštní ujednání k provádění této Dohody.

Článek 24

Řešení rozporů

1. Rozporů týkající se výkladu nebo provádění této Dohody budou řešeny příslušnými místy obou smluvních států. Tím není vyloučeno řešení diplomatickou cestou.

2. Jestliže nebude možno vyřešit rozpor tímto způsobem, bude předložen na požádání jednoho ze smluvních států rozhodčímu soudu.

3. Rozhodčí soud bude ustanoven případ od případu tak, že každý z obou smluvních států určí do

tří měsíců poté, kdy jeden z nich oznámil svůj úmysl se obrátit na rozhodčí soud, po jednom rozhodci, a že se takto určení rozhodci dohodnou na příslušníku třetího státu jako předsedovi. Nedoje-li k dohodě o předsedovi do šesti měsíců poté, kdy jeden z obou smluvních států oznámil svůj úmysl obrátit se na rozhodčí soud a nebude-li dohodnuto jinak, platí pro určení předsedy ustanovení článku 45 Úmluvy ze dne 18. října 1907 o pokojném řešení mezinárodních sporů, pokud se vztahuje na volbu předsedy.

4. Rozhodčí soud rozhoduje podle této Dohody, jakož i s použitím mezinárodního obyčejového práva a obecně uznávaných právních zásad.

5. Rozhodčí soud rozhoduje většinou hlasů. Jeho rozhodnutí jsou závazná. Každý ze smluvních států hradí výlohy svého rozhodce; ostatní výlohy hradí oba smluvní státy stejným dlem. V ostatním si upraví mezi rozhodčí soud sám.

6. Pokud jde o předvolávání a výslech svědků a znalců použije se obdobné ustanovení o právni pomoci platných mezi oběma smluvními státy.

Za Československou socialistickou republiku
Vlasák v. r.

Clánek 25

Doba platnosti Dohody; výpověď

1. Tato Dohoda je sjednána na neurčitou dobu. Lze ji vypovědět s výpovědní lhůtou šestí měsíců ke konci kalendářního roku.

2. V případě výpovědi zabájí oba smluvní státy neprodleně jednání o nové úpravě.

Clánek 26

Ratifikace

1. Tato Dohoda podléhá ratifikaci

2. Vstoupí v platnost 14 dnů po výměně ratifikačních listin.

3. Výměna ratifikačních listin bude provedena ve Vídni.

Na důkaz toho podepsali zmocnenci tuto Dohodu a opatřili ji pečetí.

Dáno v Praze dne 22. září 1982
ve dvojlém výhotovení, v jazyce českém a německém,
přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rakouskou republiku

Calice v. r.
Jarisch v. r.

Příloha 1a

CESKOSLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA
Tschechoslowakische Sozialistische Republik

Státní znak
 Staatswappen

Průkaz pro překračování státních hranic
Grenzübertrittsausweis

pro připojovou a přechodovou službu v železničním provozu mezi Československou socialistickou republikou a Rakouskou republikou

für den Anschluß- und Übergangsdienst im Eisenbahnverkehr zwischen der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und der Republik Österreich

Číslo
 Nr.

Příloha 2a

Výměnná nebo pohraniční stanice
 Betriebswechsel- oder Grenzbahnhof

Jmenný seznam
Namensliste

Železničních zaměstnanců oprávněných překročit dne der Eisenbahnbediensteten, die berechtigt sind, am

* pomocnými vlaky nebo sněhovými odklizovacími pluhy československo-rakouské státní hranice na mit Hilfs- oder Schneeräumzügen die tschechoslowakisch-österreichische Staatsgrenze auf der Eisen-
 železniční trati bahnstrecke

a zdržovat se po dobu výkonu služby na této železniční trati a v obvodu stanice

zu überschreiten und sich für die Dauer der Dienstverrichtung auf dieser Strecke und im Bereich des Bahnhofes aufzuhalten.

Běžné číslo Lfd. Nr.	Příjmení a jméno Zu- und Vorname	Data narození Geburtsdatum	Služební průkaz číslo vydal Dienstausweis Nr. ausgestellt von
-------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	--

Datum
 Datum

Razítka
 Stampiglie

Podpis
 Unterschrift

Příjmení a jméno
Zu- und Vorname

Datum a místo narození
Datum und Ort der Geburt

Státní příslušnost
Staatsangehörigkeit

Služební postavení
Dienstverwendung

Služebna
Dienststelle

Pedobenka
Lichtbild

Razítko
Stampiglie

Podpis držitele
Unterschrift des Inhabers

Výška postavy
Größe

Obličej
Gesicht

Barva vlasů
Farbe der Haare

Barva očí
Farbe der Augen

Zvláštní známky
Besondere Kennzeichen

Držitel průkazu je oprávněn překračovat československo-rakouské státní hranice v připojové a pře-

Der Ausweisinhaber ist berechtigt, die tschechoslowakisch-österreichische Staatsgrenze im An-
schluß und Übergangsdienst auf der Eisenbahnstrecke

a zdvořovat se po dobu výkonu služby na této trati a v obvodu stanice
zu Überschreiten und sich für die Dauer der Dienstverrichtung auf dieser Strecke und im Bereich des
Bahnhofes aufzuhalten.

Tento průkaz platí do

Dieser Ausweis ist gültig bis

Vydal

Ausgestellt von

Místo a datum

Ort und Datum

Razítka

Stampiglie

Podpis

Unterschrift

Vidováno do

Vidíert bis

Vidoval

Vidíert von

Místo a datum

Ort und Datum

Razítka

Stampiglie

Podpis

Unterschrift

Vidováno do

Vidíert bis

Vidoval

Vidíert von

Místo a datum

Ort und Datum

Razítka

Stampiglie

Podpis

Unterschrift

Vidováno do
Vidítert bis

Vidoval
Vidítert von

Místo a datum
Ort und Datum

Razítko
Stampiglie

Podpis
Unterschrift

Vidováno do
Vidítert bis

Vidoval
Vidítert von

Místo a datum
Ort und Datum

Razítko
Stampiglie

Podpis
Unterschrift

Vidováno do
Vidítert bis

Vidoval
Vidítert von

Místo a datum
Ort und Datum

Razítko
Stampiglie

Podpis
Unterschrift

Příloha 1b

REPUBLIK ÖSTERREICH

Rakouská republika

Staatswappen
Státní znak

Grenzübergrittsausweis
Průkaz pro překročování státních hranic

für den Anschluß- und Übergangsdienst im Eisenbahnverkehr zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik
pro připojovou a přechodovou službu v železničním provozu mezi Rakouskou republikou a Československou socialistickou republikou

Nr.
Číslo

Příloha 2b

Betriebswechsel- oder Grenzbahnhof
Výmenná nebo pohraniční stanice

Namensliste
Jmenový seznam

der Eisenbahnbediensteten, die berechtigt sind, am am am am am
zeleznici zaměstnanci oprávněných překročit dne

mit Hilfs- oder Schneeräumzügen die österreichisch-tschechoslowakische Staatsgrenze auf der Eisenbahnstrecke pomocnými vlaky nebo sněhovými odklizovacími pluhy rakousko-československé státní hranice na železniční trati

zu überschreiten und sich für die Dauer der Dienst verrichtung auf dieser Strecke und im Bereich des a zdržovat se po dobu výkonu služby na této železniční trati a v obvodu stanice Bahnhofes aufzuhalten.

Lfd. Nr. Bežné číslo	Zu und Vorname Příjmení a jméno	Geburtsdatum Data narození	Nr. číslo	Dienstausweis ausgestellt von Služební průkaz vydal
-------------------------	------------------------------------	-------------------------------	--------------	--

Datum Datum	Stampgħie Razitko	Unterschrift Podpis
----------------	----------------------	------------------------

Zn. und Vorname
Příjmení a jméno

Datum und Ort der Geburt
Datum a místo narození

Staatsangehörigkeit
Státní příslušnost

Dienstverwendung
Služební postavení

Dienststelle
Služebna

Lichtbild
Podobenka

Stampiglie
Razitko

Unterschrift des Inhabers
Podpis držitele

Größe
Výška postavy

Gesicht
Obličeje

Farbe der Haare
Barva vlasů

Farbe der Augen
Barva očí

Besondere Kennzeichen
Zvláště znamení

Der Ausweisinhaber ist berechtigt, die österreichisch-tscherchoslowakische Staatsgrenze im Anschluß und Übergangsdienst auf der Eisenbahnstrecke

Držitel průkazu je oprávněn překračovat rakousko-československé státní hranice v připojové a přechodové službě na železniční trati

zu überschreiten und sich für die Dauer der Dienstverrichtung auf dieser Strecke und im Bereich des Anschluß und Übergangsdienst auf der Eisenbahnstrecke

a zdržoval se po dobu výkonu služby na této trati a v obvodu stanice

Bahnhofes aufzuhalten.

Dieser Ausweis ist gültig bis

Průkaz platí do

Ausgestellt von

Vydal

Ort und Datum

Místo a datum

Stampiglie
Razítko

Unterschrift
Podpis

Vidert bis

Vidováno do

Vidert von

Vidovával

Ort und Datum

Místo a datum

Stampiglie
Razítko

Unterschrift
Podpis

Vidert bis

Vidováno do

Vidert von

Vidovával

Ort und Datum

Místo a datum

Stampiglie
Razítko

Unterschrift
Podpis

Vidítert bis
Vidováno do

Vidítert von
Vidoválo

Ort und Datum
Místo a datum

Stampiglie
Razítka

Unterschrift
Podpis

Vidítert bis
Vidováno do

Vidítert von
Vidoválo

Ort und Datum
Místo a datum

Stampiglie
Razítka

Unterschrift
Podpis

Vidítert bis
Vidováno do

Vidítert von
Vidoválo

Ort und Datum
Místo a datum

Stampiglie
Razítka

Unterschrift
Podpis

OZNAMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNICH PŘEDPISU**Ústřední báňský úřad**

vydal podle § 57 horního zákona č. 41/57 Sb. a § 27 zákona č. 65/61 Sb. výnosem č.j. 9500/83 ze dne 15. prosince 1983 **bezpečnostní předpis pro uhelné lomy**.

Bezpečnostní předpis nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1985 (původní účinnost dnem 1. 7. 1984 byla odložena rozhodnutím Ústředního báňského úřadu č.j. 2387/64 ze dne 27. března 1984). Výnosem byly zrušeny pro uhelné lomy: vyhláška č. 420/47 Ú. l. I., vyhláška č. 2391/48 Ú. l. I., výnos Státní ústřední báňské inspekce v Praze č.j. 9824/52 a č.j. 11 441/53, a to ve znění doplňujících výnosů.

Výnos byl vytisknán jako účelový náklad ministerstva paliv, které je jeho distributorém.

Do výnosu možno též nahlédnout u Ústředního báňského úřadu a u obvodních báňských úřadů.